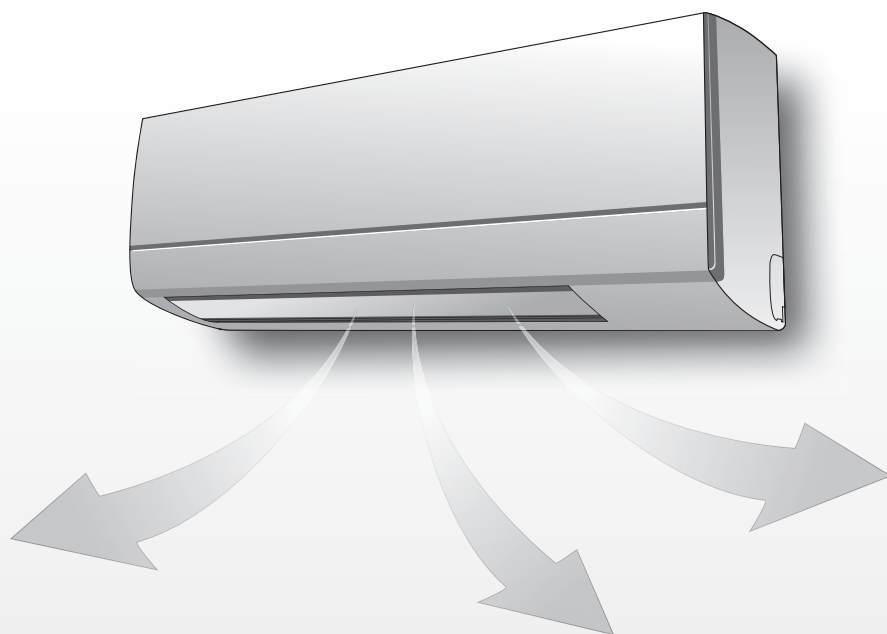


# TOSHIBA

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



ENGLISH

РУССКИЙ

**Кондиционер (сплит-система)  
для бытового использования**

**Внутренний блок  
RAS-07, 10, 13, 16EKV**

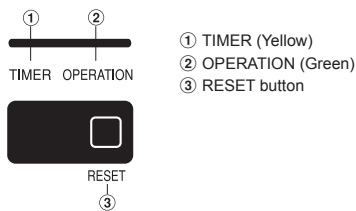
**Наружный блок  
RAS-07, 10, 13, 16EAV**

1110255116

## PRECAUTIONS FOR SAFETY

<b>DANGER</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Do not install, repair, open or remove the cover. It may expose you to dangerous voltages. Ask the dealer or the specialist to do this.</li> <li>Turning off the power supply will not prevent potential electric shock.</li> <li>The appliance shall be installed in accordance with national wiring regulation.</li> <li>Means for disconnection from the supply having a contact separation of at least 3 mm in all poles must be incorporated in the fixed wiring.</li> </ul>
<b>WARNING</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Do not expose your body directly to cool air for a long time.</li> <li>Do not insert your finger or any article into the air inlet/outlet.</li> <li>When an abnormality (burning smell, etc.) occurs, stop the air conditioner and disconnect the power supply or turn off the breaker.</li> <li>This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.</li> <li>Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.</li> <li>Do not use any refrigerant different from the one specified for complement or replacement. Otherwise, abnormally high pressure may be generated in the refrigeration cycle, which may result in a failure or explosion of the product or an injury to your body.</li> </ul>
<b>CAUTION</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Do not wash the unit with water. It may cause an electric shock.</li> <li>Do not use this air conditioner for other purposes such as preserving food, breeding animal, etc.</li> <li>Do not step or put anything on the indoor/outdoor unit. It may cause an injury or damage the unit.</li> <li>Do not touch aluminium fin because it may cause an injury.</li> <li>Before cleaning the unit, turn off the main switch or the circuit breaker.</li> <li>When the unit won't be used for a long time, turn off the main switch or the circuit breaker.</li> <li>It is recommended that maintenance be performed by a specialist when the unit has been operated for a long time.</li> <li>The manufacturer shall not assume any liability for the damage caused by not observing the description of this manual.</li> </ul>

## 1 INDOOR UNIT DISPLAY



## 2 PREPARATION BEFORE USE

### Preparing Filters

- Open the air inlet grille and remove the air filters.
- Attach the filters. (see detail in the accessory sheet).

### Loading Batteries (when use wireless operation.)

- Remove the slide cover.
- Insert 2 new batteries (AAA type) following the (+) and (-) positions.

### Remote Control Reset

- Remove the batteries.
- Press .
- Insert the batteries.



## 3 AIRFLOW DIRECTION

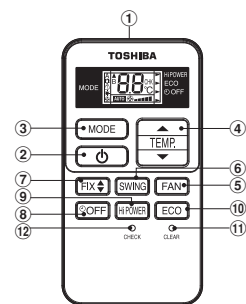
<b>1</b>	Press : Move the louver in the desired vertical direction.	
<b>2</b>	Press : Swing the air automatically and press again to stop.	
<b>3</b>	For horizontal direction, adjust manually.	

### Note:

- Do not move the louver manually by others.
- The louver may automation positioning by some operation mode.

## 4 REMOTE CONTROL

- Infrared signal emitter
- Start/Stop button
- Mode select button (MODE)
- Temperature button (TEMP)
- Fan speed button (FAN)
- Swing louver button (SWING)
- Set louver button (FIX)
- Off timer button (OFF)
- High power button (Hi-POWER)
- Economy button (ECO)
- Clear button (CLEAR)
- Check button (CHECK)



## 5 AUTOMATIC OPERATION

To automatically select cooling, heating, or fan only operation

- Press : Select A.
- Press : Set the desired temperature.
- Press : Select AUTO, LOW , LOW+ , MED , MED+ , or HIGH .

## 6 COOLING / HEATING / FAN ONLY OPERATION

- Press : Select Cool , Heat , or Fan only .
- Press : Set the desired temperature.  
Cooling: Min. 17°C, Heating: Max. 30°C, Fan Only:  
No temperature indication
- Press : Select AUTO, LOW , LOW+ , MED , MED+ , or HIGH .

## 7 DRY OPERATION

For dehumidification, a moderate cooling performance is controlled automatically.

- Press : Select Dry .
- Press : Set the desired temperature.

## 8 Hi-POWER OPERATION

To automatically control room temperature and airflow for faster cooling or heating operation (except in DRY and FAN ONLY mode)

- Press : Start and stop the operation.

## 9 ECO OPERATION

To automatically control room to save energy (except in DRY and FAN ONLY mode)

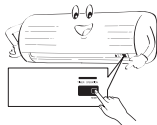
Press : Start and stop the operation.

**Note:** Cooling operation; the set temperature will increase automatically 1 degree/hour for 2 hours (maximum 2 degrees increase). For heating operation the set temperature will decrease.

## 10 TEMPORARY OPERATION

In case of the misplaced or discharged remote control

- Pressing the RESET button, the unit can start or stop without using the remote control.
- Operation mode is set on AUTOMATIC operation, preset temperature is 25°C and fan operation is automatic speed.



## 11 TIMER OPERATION

Set the timer when the air conditioner is operating.

Setting the OFF timer	
1	Press  for enter OFF timer setting.
2	Press  for select desired OFF timer. (0.5 - 12 hrs)
3	Press  for set OFF timer.
4	Press  again for cancel OFF timer.

## 12 AUTO RESTART OPERATION

To automatically restart the air conditioner after the power failure (Power of the unit must be on.)

### Setting

- Press and hold the RESET button on the indoor unit for 3 seconds to set the operation. (3 beep sound and OPERATION lamp blink 5 time/sec for 5 seconds)
- Press and hold the RESET button on the indoor unit for 3 seconds to cancel the operation. (3 beep sound but OPERATION lamp does not blink)
  - In case of ON timer or OFF timer are set, AUTO RESTART OPERATION does not activate.

## 13 MAINTENANCE

Firstly, turn off the circuit breaker.

### Indoor Unit and Remote Control

- Clean the indoor unit and the remote control with a wet cloth when needed.
- No benzine, thinner, polishing powder or chemically-treated duster.

## 14 SELF CLEANING OPERATION (COOL AND DRY OPERATION ONLY)

To protect bad smell caused by the humidity in the indoor unit.

- If the button is pressed once during "Cool" or "Dry" mode, the fan will continue to run for other 30 minutes, then it will turn off automatically. This will reduce the moisture in the indoor unit.
- To stop the unit immediately, press the more 2 times within 30 seconds.

## 15 OPERATION AND PERFORMANCE

- Three-minute protection feature: To prevent the unit from being activated for 3 minutes when suddenly restarted or switched to ON.
- Preheating operation: Warm up the unit for 5 minutes before the heating operation starts.
- Warm air control: When the room temperature reaches the set temperature, the fan speed is automatically reduced and the outdoor unit will stop.
- Automatic defrosting: Fans will stop during defrost operation.
- Heating capacity: Heat is absorbed from outdoors and released into the room. When the outdoor temperature is too low, use another recommended heating apparatus in combination with the air conditioner.
- Consideration for accumulated snow: Select the position for outdoor unit where it will not be subjected to snow drifts, accumulation of leaves or other seasonal debris.
- Some minor cracking sound may occur when unit operating. This is normal because the cracking sound may be caused by expansion/contraction of plastic.

**Note:** Item 2 to 6 for Heating model

### Air conditioner operating conditions

Operation	Temp.	Outdoor Temperature	Room Temperature
Heating		-15°C ~ 24°C	Less than 28°C
Cooling		-10°C ~ 46°C	21°C ~ 32°C
Dry		-10°C ~ 46°C	17°C ~ 32°C

## 16 TROUBLESHOOTING (CHECK POINT)

The unit does not operate.	Cooling or Heating is abnormally low.
<ul style="list-style-type: none"> <li>The power main switch is turned off.</li> <li>The circuit breaker is activated to cut off the power supply.</li> <li>Stoppage of electric current</li> <li>ON timer is set.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The filters are blocked with dust.</li> <li>The temperature has been set improperly.</li> <li>The windows or doors are opened.</li> <li>The air inlet or outlet of the outdoor unit is blocked.</li> <li>The fan speed is too low.</li> <li>The operation mode is FAN or DRY.</li> </ul>

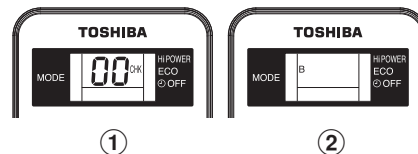
## 17 REMOTE CONTROL A-B SELECTION

To separate using of remote control for each indoor unit in case of 2 air conditioner are installed nearby.




### Remote Control B Setup.

- Press RESET button on the indoor unit to turn the air conditioner ON.
- Point the remote control at the indoor unit.
- Push and hold button on the Remote Control by the tip of the pencil. "00" will be shown on the display. (Picture ①)
- Press during pushing . "B" will show on the display and "00" will disappear and the air conditioner will turn OFF. The Remote Control B is memorized. (Picture ②)

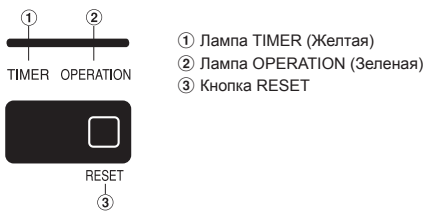
**Note:** 1. Repeat above step to reset Remote Control to be A.  
2. Remote Control A has not "A" display.  
3. Default setting of Remote Control from factory is A.



## МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

 <b>ОПАСНО</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не выполняйте установку, ремонт, не открывайте и не снимайте крышку. Вы можете подвергнуться воздействию высокого напряжения. Обратитесь по этому вопросу к дилеру или специалисту.</li> <li>Отключение питания не предотвращает опасность поражения электрическим током.</li> <li>Прибор должен устанавливаться в соответствии с действующими внутри страны правилами электромонтажа.</li> <li>Система электропроводки должна включать прибор отключения от источника питания с зазором между разомкнутыми контактами не менее 3 мм.</li> </ul>
 <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не подвергайте свой организм воздействию холодного воздушного потока слишком долго.</li> <li>Не вставляйте пальцы или какие-либо предметы в отверстия для входа и вывода воздуха.</li> <li>При появлении признаков ненормальной работы кондиционера (запах гари и т.д.) остановите его работу и отсоедините от источника питания или выключите автоматический выключатель.</li> <li>Этот прибор может использоваться людьми (включая детей) с ограниченными физическими, чувствительными или умственными способностями или лицами, не обладающими достаточным опытом и знаниями, только под наблюдением ответственного за их безопасность лица или при условии прохождения инструктажа по использованию прибора.</li> <li>Дети должны находиться под наблюдением, при этом необходимо гарантировать, чтобы они не играли с прибором.</li> <li>Не используйте какой-либо хладагент, отличный от указанного для комплектации или замены. Иначе недопустимо высокое давление может образовываться в контуре охлаждения, что может повлечь за собой неисправность или взрыв изделия или причинить телесное повреждение.</li> </ul>
 <b>ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не мойте устройство водой. Это может стать причиной поражения электрическим током.</li> <li>Не используйте этот кондиционер для других целей, например сохранения пищевых продуктов, разведения животных и т.д.</li> <li>Не вставляйте и не кладите ничего на внутренний/ наружный блок. Это может нанести травму и привести к повреждению устройства.</li> <li>Не прикасайтесь к алюминиевым краям, так как это может причинить вам вред.</li> <li>Перед чисткой устройства выключите выключатель питания или автоматический выключатель.</li> <li>Если устройство не планируется использовать в течение длительного времени, выключите выключатель питания или автоматический выключатель.</li> <li>В случае эксплуатации устройства в течение длительного периода времени, рекомендуется, чтобы его техническое обслуживание производилось уполномоченным специалистом.</li> <li>Производитель не принимает на себя обязательства за повреждение, вызванное несоблюдением описания в данном руководстве.</li> </ul>

## 1 ДИСПЛЕЙ ВНУТРЕННЕГО БЛОКА



## 2 ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ


### Подготовка фильтров

- Откройте решетку входа воздуха и снимите воздушные фильтры.
- Установите фильтры. (подробности см. на дополнительном листе)

### Установка батареек (при работе в беспроводном режиме.)

- Снимите сдвигающуюся крышку.
- Вставьте 2 новые батарейки (типа AAA), соблюдая правильную полярность (+) и (-).

### Установка Пульт Дистанционного Управления

- Удалите батарейку.
- Нажмите кнопку .
- Вставьте батарейку.



## 3 НАПРАВЛЕНИЕ ПОТОКА ВОЗДУХА

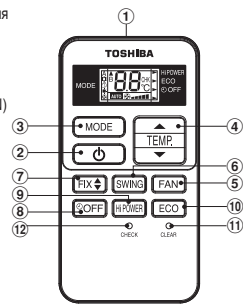
<b>1</b>	Нажмите кнопку  : Для установки жалюзи в нужном направлении в вертикальной плоскости.	
<b>2</b>	Нажмите кнопку  : Для автоматического качания направления воздушного потока и нажмите еще раз остановки операции.	
<b>3</b>	отрегулируйте направление в горизонтальной плоскости вручную.	

### Примечание:

- Не меняйте положение жалюзи вручную другими предметами.
- Жалюзи могут автоматически установиться при включении рабочего режима.




## 4 ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

- Излучатель инфракрасного сигнала управления
- Кнопка пуска/остановки
- Кнопка выбора режима (MODE)
- Кнопка температуры (TEMP)
- Кнопка скорости режима вентилирования (FAN)
- Кнопка качания жалюзи (SWING)
- Кнопка установки жалюзи (FIX)
- Кнопка таймера выключения (OFF)
- Кнопка высокой мощности (HI-POWER)
- Кнопка экономичного режима (ECO)
- Кнопка отмены (CLEAR)
- Контрольная кнопка (CHECK)









## 5 АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ

Для автоматического выбора режима охлаждения, нагревания или вентилирования



- Нажмите кнопку  : Для выбора режима а.
- Нажмите кнопку  : Для установки нужной температуры.
- Нажмите кнопку  : Для выбора значения AUTO, LOW<sub>-</sub>, LOW+<sub>-</sub>, MED<sub>-</sub>, MED+<sub>-</sub>, или HIGH<sub>-</sub>.

## 6 РАБОТА В РЕЖИМЕ ОХЛАЖДЕНИЯ / НАГРЕВАНИЯ / ВЕНТИЛИРОВАНИЯ

- Нажмите кнопку  : Для выбора режима Охлаждение , Нагрев , или Вентилирование .
- Нажмите кнопку  : Для установки нужной температуры. Охлаждение: Минимум 17°C, Нагревание: Максимум 30°C, Вентилирование: Индикация температуры отсутствует
- Нажмите кнопку  : Для выбора значения AUTO, LOW<sub>-</sub>, LOW+<sub>-</sub>, MED<sub>-</sub>, MED+<sub>-</sub>, или HIGH<sub>-</sub>.

## 7 РАБОТА В РЕЖИМЕ СУШКИ

При осушении среднее значение холод о производительности контролируется автоматически.

- Нажмите кнопку  : Для выбора режима Сушка .
- Нажмите кнопку  : Для установки нужной температуры.

## 8 РАБОТА В РЕЖИМЕ HI-POWER

Для автоматического управления температурой воздуха в помещении и потоком воздуха для более быстрого охлаждения или обогрева (во всех режимах, кроме DRY и FAN ONLY)

- Нажмите кнопку  : Для начала и остановки работы.

## 9 РАБОТА В РЕЖИМЕ ECO

Для автоматического управления для экономии электроэнергии (во всех режимах, кроме DRY и FAN ONLY)

Нажмите кнопку : Для начала и остановки работы.

**Примечание:** Во время работы в режиме охлаждения настройка температуры будет увеличиваться автоматически на 1 градус/в час в течение 2 часов (максимальное увеличение 2 градуса). Для работы в режиме обогрева настройка температуры будет уменьшаться.

## 10 РАБОТА В РЕЖИМАХ TEMPORARY

В случае потери пульта ДУ или разрядки батареек в пульте



- Нажав кнопку RESET, можно без помощи пульта ДУ начать или остановить работу устройства.
- Рабочий режим установлен на АВТОМАТИЧЕСКУЮ работу, предустановленная температура составляет 25°C, а вентилятор работает в режиме автоматической скорости.

## 11 РАБОТА В РЕЖИМЕ ТАЙМЕРА

Установку таймера следует производить во время работы кондиционера.

Настройка таймера выключения (OFF)	
1	Нажмите  для введения параметров настройки таймера на ВЫКЛЮЧЕНИЕ.
2	Нажмите  для выбора желаемого времени ВЫКЛЮЧЕНИЯ таймера. (0.5 - 12 часов)
3	Нажмите  для установки таймера в положение ВЫКЛ.
4	Нажмите  ещё раз для вывода таймера из положения ВЫКЛ.

## 12 АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПОВТОРНЫЙ ПУСК

Для автоматического повторного пуска кондиционера после перерыва в подаче питания (Питание устройства должно быть включено.)

### Настройка

1. Нажмите и удерживайте кнопку RESET на внутреннем блоке в течение 3 секунд, чтобы настроить режим работы. (устройство издает 3 звуковых сигнала, индикатор OPERATION будет мигать со скоростью 5 раз/в секунду в течение 5 секунд).
2. Нажмите и удерживайте кнопку RESET на внутреннем блоке в течение 3 секунд, чтобы отменить режим работы. (устройство издает 3 звуковых сигнала, а индикатор OPERATION не будет мигать)
  - Если установлен таймер ВКЛЮЧЕНИЯ или ВЫКЛЮЧЕНИЯ, режим АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПОВТОРНЫЙ ПУСК не включается.

## 13 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Сначала выключите автоматический выключатель.

### Внутренний блок и пульт ДУ

- Когда потребуются, почистите внутренний блок и пульт ДУ влажной тканью.
- Не используйте бензин, разбавитель, полировальный порошок или химически обработанные средства для удаления пыли.

## 14 РЕЖИМ САМООЧИСТКИ (ТОЛЬКО В РЕЖИМАХ ОХЛАЖДЕНИЯ И СУШКИ)

Для предотвращения образования неприятного запаха, вызываемого влажностью внутри внутреннего блока

1. Если один раз нажать кнопку в режиме "Охлаждение" или "Сушка", вентилятор будет продолжать работать в течение последующих 30 минут, а затем автоматически выключится. Это снизит влажность во внутреннем блоке.
2. Для моментальной остановки блока нажмите более 2 раз в течение 30 секунд.

## 15 ФУНКЦИИ И ИХ ИСПОЛНЕНИЕ

1. Функция трехминутной защиты: Для предотвращения запуска устройства в течение 3 минут при немедленном повторном пуске после работы или при установке выключателя питания в положение ON (включено).
2. Подготовка к нагреву: Прогрев устройства в течение 5 минут, прежде чем оно перейдет в режим нагревания.
3. Управление подачей теплого воздуха: Когда температура внутри помещения достигнет установленной температуры, скорость режима вентилирования автоматически снижается, и наружный блок перестает работать.
4. Автоматическое размораживание: Во время операции размораживания вентиляторы останавливаются.
5. Нагревательная потенциала: Тепло отбирается снаружи и отдается в помещении. При слишком низкой наружной температуре используйте вместе с кондиционером другое рекомендованное нагревательное оборудование.
6. Замечание относительно накопленного снега: Для наружного блока следует выбирать такое положение, в котором он не будет подвержен излишним скоплениям снега, листьев или другого мусора.
7. Во время работы блока возможен незначительный звук потрескивания. Это нормально, потому что причиной потрескивающего звука может быть расширение/сжатие пластика.

**Примечание:** Пункты со 2 по 6 относятся к модели для нагревания

### Условия работы кондиционера

Режим \ Температура	Наружная температура	Комнатная температура
Нагревание	-15°C ~ 24°C	Ниже 28°C
Охлаждение	-10°C ~ 46°C	21°C ~ 32°C
Сушка	-10°C ~ 46°C	17°C ~ 32°C

RU

## 16 УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК (ОРИЕНТИРЫ)

Устройство не работает.	Чрезвычайно низкая эффективность охлаждения или нагревания.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Выключатель питания находится в положении OFF (выключено).</li> <li>• Автоматический выключатель сработал и отключил подачу питания.</li> <li>• Прекращение подачи электропитания.</li> <li>• Установлен таймер включения (ON).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Фильтры заблокированы из-за высокой степени загрязнения.</li> <li>• Температура установлена неправильно.</li> <li>• Открыты окна или двери.</li> <li>• Заблокированы отверстия для входа или выхода воздуха на наружном блоке.</li> <li>• Слишком низкая скорость режима вентилирования.</li> <li>• Установлен режим FAN или DRY.</li> </ul>

## 17 ВЫБОР А-В НА ПУЛЬТЕ ДУ

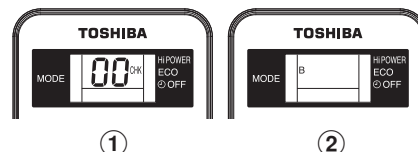
Чтобы обособить использование пульта ДУ для каждого внутреннего блока в случае, если 2 кондиционера воздуха близко установлены друг к другу

### Установка параметра В на пульте ДУ

1. Нажмите кнопку RESET на внутреннем блоке, чтобы включить кондиционер воздуха.
2. Направьте пульт ДУ на внутренний блок.
3. Нажмите и удерживайте кнопку на пульте ДУ кончиком карандаша. На дисплее отображается индикация "00". (Рисунок ①)
4. Удерживая нажатой кнопку нажмите кнопку . На дисплее появится значок "В", а индикация "00" исчезнет, и кондиционер воздуха выключится. Параметр "В" пульта ДУ внесен в память. (Рисунок ②)

**Примечание:**

1. Повторите вышеуказанные шаги для каждого внутреннего блока пульта ДУ на "А".
2. Отображение настройки "А" пульта ДУ не предусмотрено.
3. Заводской стандартной настройкой пульта ДУ является положение "А".



**TOSHIBA**